


MA025 (cn_en_fr)


安装说明


圆形连接器

IB16BV-NS-A, IS16BV-NS

带卡栓锁紧

 在自行安装时，如果所用的部件和工具不是MC之前所述的，或者忽略了准备和安装操作，我们将不保证产品技术上的安全性和兼容性。

 为防止电击，部件在拆装时，必须断开电源。
终端产品必须提供防电击功能。

 连接器在负载情况下不能断开或连接。

 相关技术信息和安装部件请参见MC目录Powerline3。


MA025 (cn_en_fr)


Assembly instructions


Round connectors

IB16BV-NS-A, IS16BV-NS

with bayonet locking

 If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.

 For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled. Protection against electric shock has to be provided in the finished product.

 Connectors may not be connected or disconnected under load.

 See the MC Catalogue 3 Powerline for technical data and assembled parts.


MA025 (cn_en_fr)


Instructions de montage


Connecteurs cylindriques

IB16BV-NS-A, IS16BV-NS

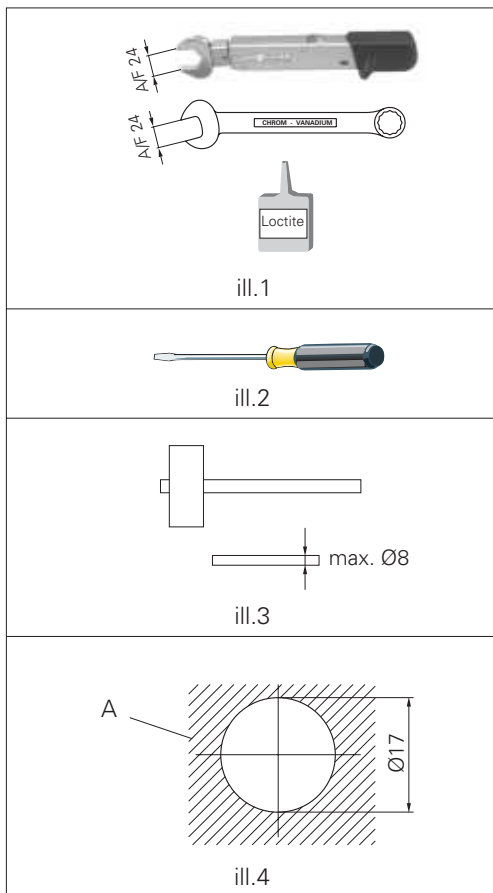
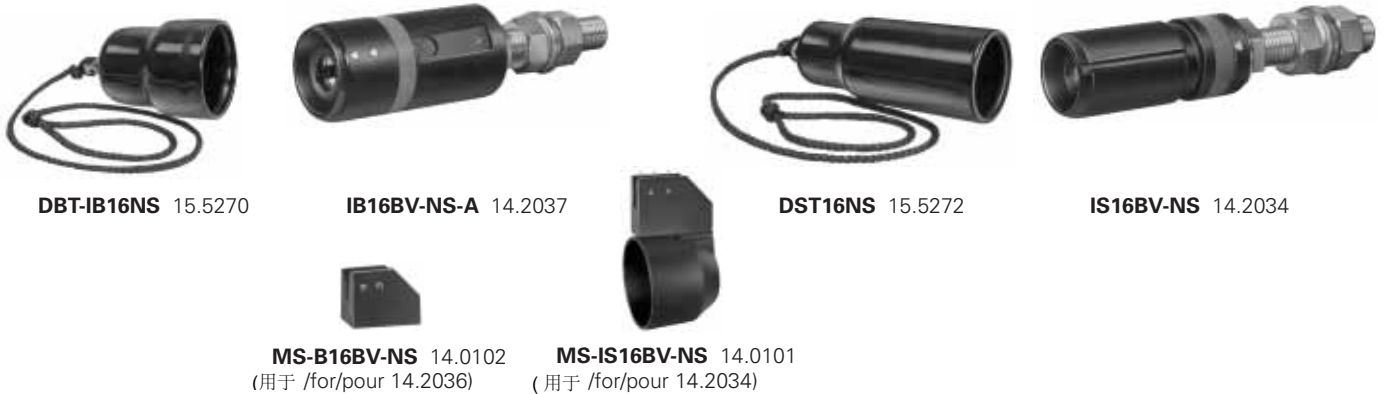
à verrouillage baïonnette

 Lors d'une confection personnelle, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC sont utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après ne sont pas strictement appliquées, le respect des règles élémentaires de sécurité, des caractéristiques techniques indiquées, ne saurait être garanti.

 En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique. La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit fini, à l'état monté.

 En règle générale, il ne faut pas embrocher ou débrocher un connecteur sous charge.

 Caractéristiques techniques et pièces constituantes: consulter le catalogue MC 3 Powerline.



所需工具

(ill.1)
1号扭矩扳手24mmA/F和1号开口扳手24mmA/F。
在螺母上涂粘合剂以使其固定。(如螺纹锁固剂243)

(ill.2)
螺丝起子尺寸2。(仅适用于微动装置的安装)

(ill.3)
锤子和冲头(最大直径8mm)(仅适用于微动装置的安装)

1. 母排上的连接器安装

(ill.4)
根据钻孔图在母排A上钻孔。

Tools required

(ill.1)
1 torque spanner 24 mm A/F and 1 open-end spanner 24 mm A/F.
Glue to secure nuts (e.g. Loctite 243)

(ill.2)
Screwdriver size 2 (required only for micro-switch assembly).

(ill.3)
Hammer and punch (max. Ø 8mm) (required only for micro-switch assembly).

1. Connector assembly into busbar

(ill.4)
Drill busbar A according to drilling plan.

Outillage nécessaire

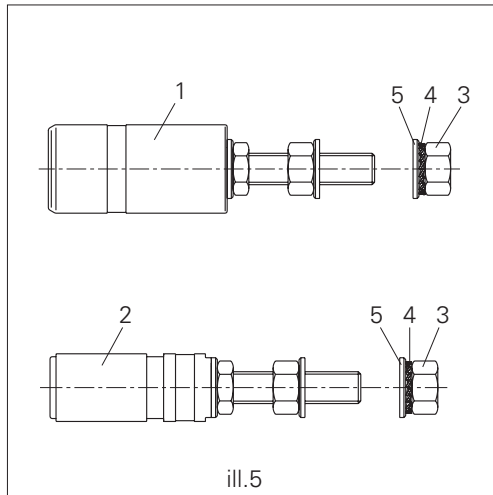
(ill.1)
1 clé dynamométrique 24 mm et 1 clé plate 24 mm.
Colle pour fixer les écrous (p.ex. Loctite 243)

(ill.2)
Tournevis taille 2 (Seulement nécessaire au montage d'un micro-rupteur).

(ill.3)
Marteau et poinçon Ø 8mm (Seulement nécessaire pour le montage du micro-contact).

1. Montage du connecteur sur barre conductrice

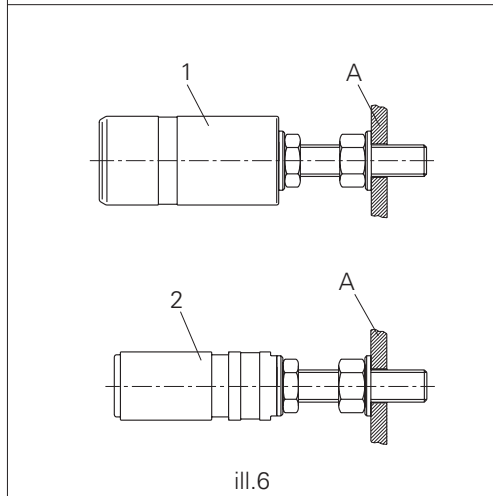
(ill.4)
Percer la barre conductrice A selon le plan de perçage.



(ill.5)
将螺母(3), 锁紧垫圈(4)和垫圈(5)从插座(1)或插头(2)上取出。

(ill.5)
Remove nut (3), lock washer (4) and washer (5) from socket (1) or plug (2).

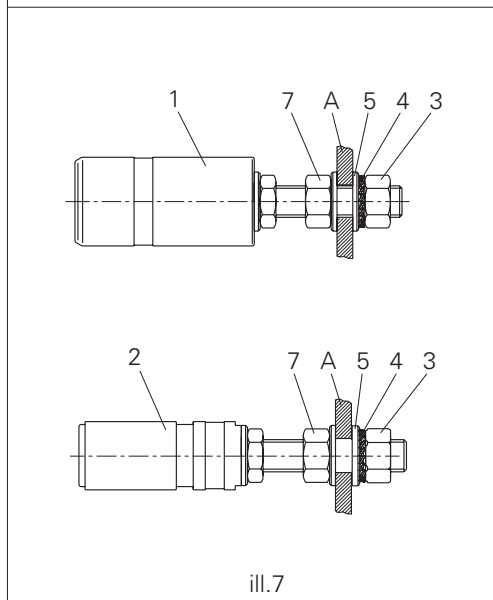
(ill.5)
Démonter l'écrou (3), la rondelle éventail (4) et la rondelle (5) de la douille (1) ou de la broche (2).



(ill.6)
将插座(1)或插头(2)插入到母排A。

(ill.6)
Insert socket (1) or plug (2) into busbar A.

(ill.6)
Monter la douille (1) ou la broche (2) dans la barre conductrice A.



(ill.7)
将插座(1)或插头(2)排成直线, 在插入过程中看到白色三角形。

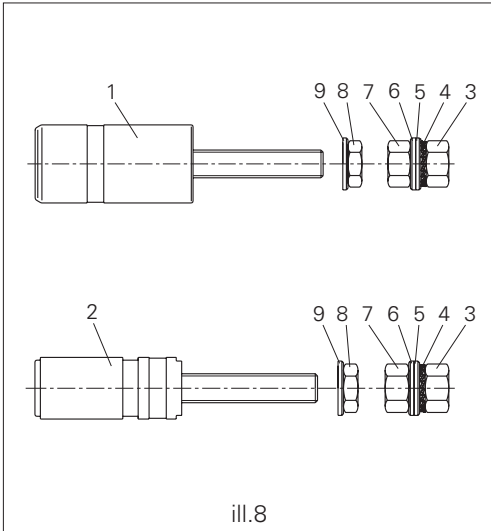
(ill.7)
Align socket (1) or plug (2) so that white triangle is visible during plugging.

(ill.7)
Aligner la douille (1) ou la broche (2) de telle façon que le triangle blanc soit bien visible au cours de l'embrochage.

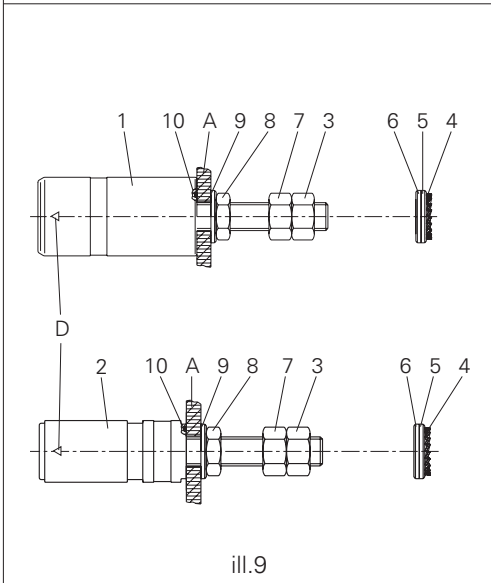
重新安装的垫圈(5), 锁紧垫圈(4)和螺母(3), 用扭距扳手24mmA/F拧紧螺帽, 用开口扳手24mmA/F来固定螺帽(10)。用30Nm的扭矩。

Reassemble washer (5), lock washer (4) and nut (3). Tighten nut (3) with the torque spanner 24mm A/F and secure it with open-end spanner 24mm A/F and nut (7). Tightening torque 30Nm.

Remonter la rondelle plate (5), la rondelle éventail (4), et l'écrou (3). Serrer l'écrou (3) avec la clé dynamométrique 24mm et le contre avec la clé plate 24mm et l'écrou (7). Couple de serrage 30Nm.



ill.8



ill.9

**2. 连接器的前面板
安装**

注意事项:
前面板应该非导体。

我们要提醒的是: 当进一步插入这些部件时, 在导体、电缆接线片和母排等之间保留足够的距离。

根据钻孔图在前面板上钻孔。(图ill.4)

(ill.8) 从插座(1)或插头(2)上取出螺母(3, 7, 8)和垫片(4, 5, 6, 9)。

(ill.9) 将插座(1)或插头(2)插入到前面板, O型圈必须正确的放到凹槽中。

将插座(1)或插头(2)排成直线, 从而在插入过程中看到白色三角形。

安装垫片(9)和螺母(8)。当用扭矩扳手24mmA/F来旋紧螺母(8)时, 反方向扭转安装螺母(7+3)。螺母旋紧的扭矩是25Nm。

用粘合剂固定螺母(8)(如: 粘合剂242)。

**2. Connector assembly
in front panel**

Important notice:
The front panel material should be non-conductive.
We draw your attention to the fact that when mounting further elements to the front panel sufficient distance is maintained between then conductors, cable lugs and busbars etc.

Drill front panel according to drilling plan (ill.4).

(ill.8) Remove nuts (3,7,8) and washers (4,5,6,9) from socket (1) or plug (2).

(ill.9) Insert socket (1) or plug (2) into front panel A. The o-ring must sit correctly in the groove.

Align socket (1) or plug (2) so that white triangle (D) is visible during plugging.

Assemble washer (9) and nut (8). Assemble nuts (7+3) to counter the twisting action when tightening nut (8) with the torque spanner 24mm A/F. Tightening torque of nut (8) is 25 Nm.
Secure nut (8) with glue (e.g. Loctite 242).

2. Montage du connecteur sur panneau frontal

Remarque important:
Le panneau doit être en matière isolante.
Il convient de veiller à ce que tout autre élément rapporté sur le panneau soit monté à une distance suffisante des éventuels connecteurs cylindriques, barres conductrices et cosses.

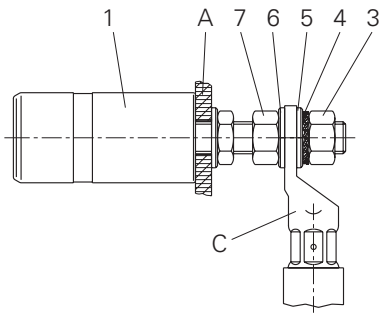
Percer le panneau frontal selon le plan de perçage (ill.4).

(ill.8) Démontez les écrous (3,7,8) et les rondelles (4,5,6,9) de la douille (1) ou de la broche (2).

(ill.9) Monter la douille (1) ou la broche (2) sur le panneau. Veiller à ce que le joint torique (10) soit parfaitement en place dans son logement.

Aligner la douille (1) ou la broche (2) de telle façon que le triangle blanc (D) soit bien visible au cours de l'embrochage.

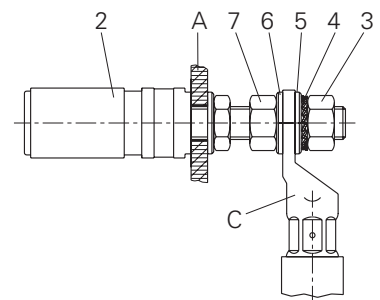
Remonter la rondelle plate (9) et l'écrou (8). Serrer l'écrou (8) avec la clé dynamométrique 24mm. Pour contrer l'écrou (8), monter et serrer les écrous (7 +3).
Couple de serrage: 25Nm
Fixer l'écrou (8) avec de la colle (par ex. Loctite 242).



(ill.10)

将螺母 (7) 和垫片 (6) 安装到插座 (1) 和插头 (2) 的螺纹上。将电缆接线插入。重新安装垫片 (5)，锁紧垫圈 (4)，和螺帽 (3)。用扭矩扳手 24mmA/F 来拧紧螺帽 (3)，再用开口扳手 24mmA/F 拧紧螺母 (7) 来固定它。

加固扭矩是：30Nm。



ill.10

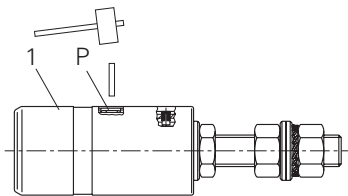
3. 微动开关 (IB16BV-NS) 的安装

注意：

由于安装了微动开关，水密性 (IP65) 就得不到保证了。

(ill.11)

戳破插座 (1) 的孔 P 的保护膜。注意插座表面无保护膜的残留物。



ill.11

Cable connection

(ill.10)

Assemble nut (7) and washer (6) onto thread of socket (1) or plug (2). Insert cable lug (C) with cable mounted. Re-assemble washer (5), lock washer (4) and nut (3). Tighten nut (3) with the torque spanner 24 mm A/F and secure it with the open-end spanner 24mm A/F and nut (7). Tightening torque: 30Nm.

Montage du câble

(Ill.10)

Remonter l'écrou (7) et la rondelle (6). Monter la cosse (C), sertie sur un câble, puis la rondelle plate (5), la rondelle éventail (4) et l'écrou (3). Serrer l'écrou (3) avec la clé dynamométrique et le contrer avec la clé plate et l'écrou (7). Couple de serrage de l'écrou: 30Nm.

3. Installation of micro-switch (IB16BV-NS)

Note:

With installed micro-switch the watertightness (IP65) cannot be guaranteed.

(ill.11)

Break the protection membrane of the through-hole (P) of the socket (1) with a punch. Be careful that the socket is free from the broken material.

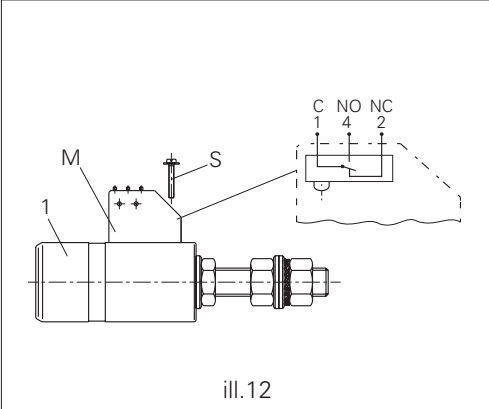
3. Montage du micro-rupteur (IB16BV-NS)

Avis:

Avec le micro-rupteur monté, l'étanchéité n'est plus garantie.

(ill.11)

Casser la membrane de protection du trou débouchant (P) de la douille (1) ou de la broche (2) à l'aide d'un poinçon. Veiller à ce qu'aucun débris ne se trouve à l'intérieur de la douille (1).

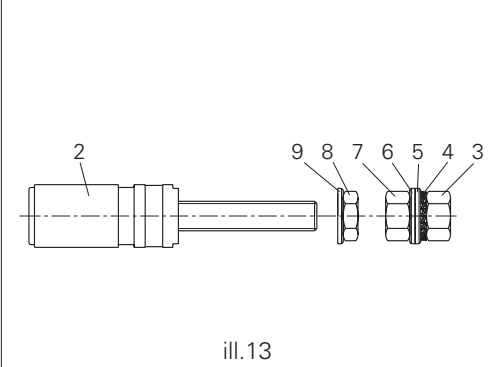


ill.12

(ill.12)
用螺丝 (S) 固定微动开关 (M) 到插座 (1) 上, 将微动开关 (M) 牢牢地插入到插座的孔凹槽 (1) 内。微动开关的连接是个可转换的连接。
连接类型: 3 个插头连接器 2.8*0.5, 切换容量是 6A, 250VAC。

(ill.12)
Fasten microswitch (M) to socket (1) with screw (S).
Firmly insert the micro-switch (M) in the recess (1) on the socket and fix in place with the screw (S).
The microswitch contact is a changeover contact.
Type of connection: 3 plug connectors 2.8x0.5, switching capacity 6A, 250VAC.

(ill.12)
Fixer le micro-rupteur (M) sur la douille avec la vis (S). Pour ce faire, placer correctement le micro-rupteur dans le logement prévu à cet effet sur la douille. Il s'agit d'un micro-rupteur inverseur 6A, 250VAC, à trois contacts 2,8x0,5.



ill.13

4. 微动装置的安装 (IS16BV-NS)

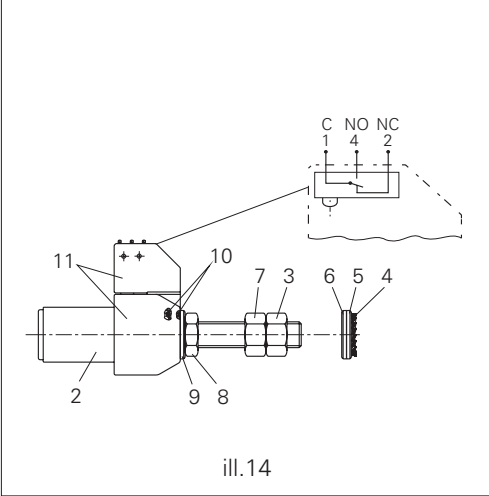
(ill.13)
从插头 (2) 里除去螺母 (3, 7, 8) 和垫片 (4, 5, 6, 9)

4. Installation of micro-switch (IS16BV-NS)

(ill.13)
Remove nuts (3,7,8) and washers (4,5,6,9) from plug (2).

4. Montage du micro-rupteur (IS16BV-NS)

(ill.13)
Démonter les écrous (3,7,8) et les rondelles (4,5,6,9) de la broche (2).

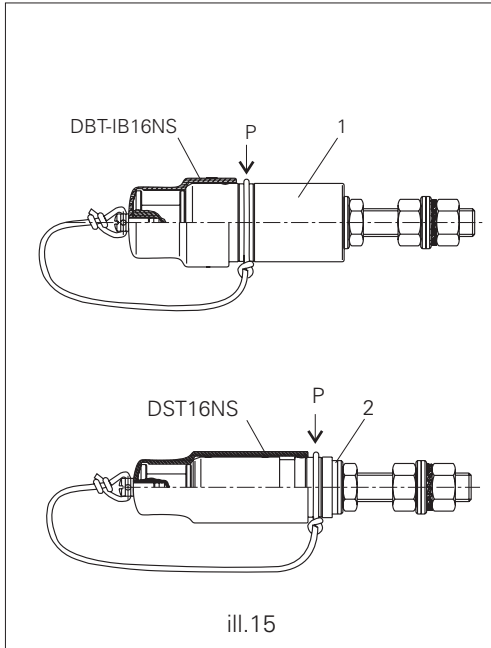


ill.14

(ill.14)
将插头 (2) 插入到微动开关处 (11) 并确认 2 个 O 环的准确位置。
安装垫片 (9) 和螺母 (8)。安装螺母 (7+3), 当用扭矩扳手 24mm A/F 来旋紧螺母 (8) 时计算旋转的圈数。
螺母旋紧的扭矩是 20Nm。
用螺纹锁固剂 (242) 来固定螺母 (8)。

(ill.14)
Insert plug (2) into micro-switch structure (11) making sure that both o-rings (10) are correctly seated. Assemble washer (9) and nut (8). Assemble nuts (7+3) to counter the twisting action when tightening nut (8) with the torque spanner 24mm A/F. Tightening torque: 20Nm. Secure nut (8) with glue (e.g. Loctite 242).

(ill.14)
Monter le support (11) du micro-rupteur sur la broche (2). Veiller à ce que les deux joints toriques (10) soient parfaitement en place dans leur logement. Remonter la rondelle plate (9) et l'écrou (8). Pour contrer l'écrou (8) monter et serrer les écrous (7+3). Couple de serrage de l'écrou (8): 20Nm. Fixer l'écrou (8) avec de la colle (p.ex. Loctite 242).



微动开关的功能检查

设备一旦完成安装，微动开关即刻改变状态，则微动开关指示插头连接完成。

要点:

只有插入后才能实现正确互锁。

5. 保护盖的安装

(ill.15)

将保护盖盖在插头上，DBT-IB16NS在插座(1)上，而DST16NS在插头(2)上，在连接器上系个环固定在(P)处。

Functional check of microswitches

By switching immediately prior to engagement of the interlock, the micro-switch indicates that the plug connection is made.

Important notice:

Correct interlocking is achieved only after engagement.

5. Mounting of protective cap

(ill.15)

Push protective cap over the plug. DBT-IB16NS over the socket (1), and DST16NS over plug (2). Pull loop over the connector and fasten cord at position (P).

Contrôle du micro-rupteur

Le micro-rupteur doit s'enclencher avant même que le verrouillage ne soit réalisé. Il indiquera ainsi que le contact est établi.

Remarque importante:

Le verrouillage n'est définitivement réalisé qu'après embrochage complet des deux connecteurs.

5. Montage du couvercle de protection

(ill.15)

Engager le bouchon de protection sur le connecteur. Le bouchon DBT-IB16NS est destiné à la douille (1), le bouchon DST16NS à la broche (2). Positionner la cordelette en (P) et la serrer.

编码: (...NS类型)

最多6种编码，名称从C1到C6。下图编码被推荐用以安全互换。

Coding: (...NS types only)

There are a maximum of 6 coding possibilities, designated from C1 to C6. The following coding is recommended to safeguard the interchangeability.

Codage: (Les types ...NS uniquement)

Il existe jusqu'à 6 possibilités de codage, identifiées de C1 à C6. En vue de garantir une parfaite interchangeabilité, nous vous recommandons le codage suivant:

指示 Designation Désignation	符号 Symbol Symbole	编码 Coding-No. No de codage	颜色 Colour Couleur
相 1	L1	C1	由客户指定 To be defined by the customer A définir par le client
相 2	L2	C2	
相 3	L3	C3	
中线/neutral	N	C4	
接地/ground/terre	PE	C5	
-	-	C6	

连接器16BV插入和拔出过程中的注意事项:

对于有编号的连接器, 插头只可以插到同一个编号的插座里。(指示编码在白色三角形附近)。

注意! 编码的插头可以插到未编码的插座里。

1. 插入程序:

此插头连接器带卡栓锁紧系统。

1.1. 插头和插座上的白色标志必须轴向对齐。

1.2. 将插头和插座推在一起直至完全贴合。

1.3. 继续向里推进并向右旋转。在旋转过程中停止施加压力, 卡栓锁紧装置在旋转至90度时会自动锁紧啮合。

注意: 转过标记位置超过90度时会引起不能锁紧的情况。

2. 测试程序:

2.1. 旋转连接器(不继续推进), 确认卡栓锁紧系统已经锁紧啮合。

2.2. 尝试拨开连接器, 确认连接器不能被机械地拨开分离。

3. 拔出程序:

3.1. 将插头推入一些, 同时向左旋转90度, 直到白色三角形标记对齐。

3.2. 拨开插头和插座。

Important notice to Plugging and Unmating procedure of 16BV connectors:

- With coding connectors the plugs can only be inserted into sockets with the same code no. (inscribed code is next to the white triangle).

Caution! A coded plug though, can be plugged into an uncoded socket.

1. Plugging procedure:

This plug connector is equipped with a bayonet locking system.

1.1. the white marks on the male and female halves must be in line.

1.2. Push the two halves together until resistance is met

1.3. Press in more deeply and twist to the right. While twisting, relax the pressure so that the latch engages automatically after turning through 90°.

Caution! Rotation through more than 90° in relation to the marked position initiates the unmating process.

2. Test Procedure:

2.1. By twisting the connectors (without pushing further together), test that the locking mechanism is engaged.

2.2. By attempting to simply pull the connectors apart, test that the connection in this position can no longer be mechanically separated.

3. Unmating:

3.1. Press in more deeply and then twist to the left through 90° until the white triangular marks are in line with each other.

3.2. Separate the male and female parts.

Remarque importante pour l'embrochage et le débrochage des connecteurs 16BV:

- Une broche codée ne pourra pas être connectée à une douille avec un codage différent (les No. de codage sont apposés à côté des triangles blancs)

Attention! Une broche codée peut se connecter à une douille non codée.

1. Phase d'embrochage:

Ces connecteurs sont équipés d'un système de verrouillage à baïonnette.

1.1. Il faut aligner les marquages blancs du côté broche et du côté douille.

1.2. Connecter les deux parties jusqu'en butée.

1.3. Pousser axialement tout en imprimant un mouvement de rotation vers la droite. Relâcher la pression axiale. Le verrouillage s'enclenche automatiquement après une rotation de 90°.

Attention! Une rotation de plus de 90° par rapport au marquage amorce de nouveau le débrochage.

2. Contrôle:

2.1. Vérifier en tournant (sans pousser) que le verrouillage est enclenché.

2.2. Vérifier en tirant que la liaison ne peut plus être séparée mécaniquement dans cette position.

3. Phase de débrochage:

3.1. Pousser l'une des deux parties dans l'axe, tout en lui imprimant un mouvement de rotation de 90° vers la gauche ou la droite, de sorte à aligner les triangles blancs (apposés sur les deux parties) sur un même axe.

3.2. Retirer la broche de la douille.

